

A TANÁCS (EU) 2017/2063 RENDELETE**(2017. november 13.)****a venezuelai helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére,

tekintettel a venezuelai helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló, 2017. november 13-i (KKBP) 2017/2074 tanácsi határozatra ⁽¹⁾,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és a Bizottság együttes javaslatára,

mivel:

- (1) A venezuelai demokrácia, jogállamiság és emberi jogok helyzetének folyamatos romlására tekintettel az Unió többször is aggodalmának adott hangot és felszólított minden venezuelai politikai szereplőt és intézményt arra, hogy konstruktív módon vegyen részt az országban kialakult válság megoldásában, teljes mértékben tiszteletben tartva a jogállamiságot és az emberi jogokat, a demokratikus intézményeket és a hatalmi ágak elkülönülését.
- (2) A Tanács 2017. november 13-án elfogadta a (KKBP) 2017/2074 határozatot, amely többek között a fegyverek és a belső elnyomás céljára felhasználható felszerelések kivételének tilalmáról, a megfigyelőberendezések kivételének tilalmáról, valamint a súlyos emberi jogi jogsértésekért vagy visszaélésekért, vagy a civil társadalom és a demokratikus ellenzék elnyomásáért felelős egyes személyek, szervezetek és szervek vagy a fellépéseikkel, szakpolitikáikkal vagy tevékenységeikkel Venezuelában a demokráciát vagy a jogállamiságot máskülönben veszélyeztető személyek, szervezetek és szervek, illetve a velük kapcsolatban álló személyek, szervezetek és szervek pénzeszközeinek és gazdasági erőforrásainak befagyasztásáról rendelkezik.
- (3) A (KKBP) 2017/2074 határozatban meghatározott egyes intézkedések a Szerződés hatálya alá tartoznak, ennél fogva – különösen a gazdasági szereplők által valamennyi tagállamban történő egységes alkalmazásuk biztosítása céljából – a végrehajtásukhoz uniós szintű szabályozás szükséges.
- (4) Ez a rendelet tiszteletben tartja az alapjogokat és betartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert elveket, különösen a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot, valamint a személyes adatok védelméhez való jogot. E rendeletet az említett jogokkal összhangban kell alkalmazni.
- (5) A (KKBP) 2017/2074 határozat I. és II. mellékletének módosítására és felülvizsgálatára irányuló eljárással való összhang biztosítása érdekében az e rendelet IV. és V. mellékletében szereplő jegyzékek módosítására vonatkozó hatáskört a Tanácsnak kell gyakorolnia.
- (6) E rendelet végrehajtása és az Unión belüli lehető legnagyobb jogbiztonság megteremtése érdekében közzé kell tenni azon természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek nevét és más lényeges adatait, akik, illetve amelyek pénzeszközeit és gazdasági erőforrásait e rendelettel összhangban be kell fagyasztani. A személyes adatok kezelése során meg kell felelni a 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ⁽²⁾ és a 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek ⁽³⁾.
- (7) A tagállamoknak és a Bizottságnak tájékoztatniuk kell egymást az e rendelet alapján hozott intézkedésekről, valamint az e rendelettel kapcsolatban rendelkezésükre álló egyéb vonatkozó információkról.
- (8) A tagállamok meghatározzák az e rendelet megsértése esetén alkalmazandó szankciókat. A szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.

⁽¹⁾ Lásd e Hivatalos Lap 60. oldalát.

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 45/2001/EK rendelete (2000. december 18.) a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 8., 2001.1.12., 1. o.).

⁽³⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 95/46/EK irányelve (1995. október 24.) a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 281., 1995.11.23., 31. o.).

- (9) Az e rendeletben meghatározott intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében e rendeletnek haladéktalanul hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

E rendelet alkalmazásában:

- a) „igény”: bármely, e rendelet hatálybalépését megelőzően, azzal egyidőben vagy azt követően szerződés vagy ügylet alapján vagy ahhoz kapcsolódóan keletkezett igény, akár jogi eljárásban érvényesítik, akár nem, mely különösen az alábbiakat foglalja magában:
- szerződés vagy ügylet alapján vagy ezekhez kapcsolódóan felmerülő kötelezettség teljesítése iránti igény;
 - bármilyen formájú kötvény, pénzügyi garancia vagy viszontgarancia kifizetése vagy meghosszabbítása iránti igény;
 - szerződés vagy ügylet vonatkozásában kártérítés iránti igény;
 - ellenkövetelés;
 - bárhol meghozott ítélet, választottbíróági határozat vagy ezzel egyenértékű határozat elismerése vagy végrehajtása iránti igény, beleértve a külföldön hozott határozat belföldön történő érvényesítését;
- b) „szerződés vagy ügylet”: bármely ügylet bármilyen alakban, bármilyen alkalmazandó jog vonatkozik rá, függetlenül attól, hogy egy vagy több szerződést vagy hasonló kötelezettségeket foglal-e magában ugyanazon vagy különböző felek közt; e célból a „szerződés” magában foglal minden kötvényt, garanciát vagy viszontgaranciát, különösen a pénzügyi garanciát vagy pénzügyi viszontgaranciát, minden jogilag független és nem független hitelt, és bármely olyan kapcsolódó megállapodást, amely az ügyletből származik vagy azzal kapcsolatos;
- c) „illetékes hatóságok”: a tagállamoknak a III. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságai;
- d) „gazdasági erőforrások”: mindenféle – tárgyi vagy immateriális, ingó vagy ingatlan – vagyoni eszköz, amely nem pénzeszköz, de felhasználható pénzeszközök, áruk vagy szolgáltatások megszerzésére;
- e) „gazdasági erőforrások befagyasztása”: annak megakadályozása, hogy a gazdasági erőforrásokat bármely módon pénzeszközök, áruk vagy szolgáltatások megszerzésére használják fel, beleértve – de nem kizárólag – azok eladását, bérbeadását vagy jelzáloggal való megterhelését;
- f) „pénzeszközök befagyasztása”: a pénzeszközök bármilyen mozgásának, átutalásának, módosításának vagy felhasználásának, az azokhoz való hozzáférésnek, illetve bármiféle olyan kezelésének a megakadályozása, amely bármilyen változást eredményezne a pénzeszközök mennyisége, összege, elhelyezkedése, tulajdonlása, birtoklása, jellege vagy rendeltetése tekintetében, vagy más olyan változást okozna, amely lehetővé tenné a pénzeszközök felhasználását, ideértve a portfóliókezelést is;
- g) „pénzeszközök”: bármilyen pénzügyi eszköz és gazdasági előny, beleértve – de nem kizárólag – a következőket:
- készpénz, csekk, pénzkövetelés, váltó, fizetési megbízás és egyéb fizetési eszközök;
 - pénzügyi intézményeknél vagy egyéb szervezeteknél elhelyezett betétek, számlaegegenyek, követelések és adóskötelezvények;
 - nyilvánosan és zárt körben forgalmazott értékpapírok és hitelviszonyt megtestesítő instrumentumok, beleértve a részvényeket, az értékpapírokat megtestesítő igazolásokat, a kötvényeket, a váltókat, az opciós utalványokat, a fedezetlen kötvényeket és a származtatott ügyleteket;
 - kamatok, osztalékok, vagy vagyoni eszközökből származó vagy azok által képzett jövedelem vagy értéktöbblet;
 - hitelek, beszámítási jogok, garanciák, teljesítési biztosítékok vagy egyéb pénzügyi kötelezettségvállalások;

- vi. hitellevelek, fuvarlevelek, adásvételi szerződések; valamint
- vii. pénzeszközökben vagy pénzügyi forrásokban fennálló érdekeltséget bizonyító okiratok;
- h) „technikai segítségnyújtás”: javításhoz, fejlesztéshez, gyártáshoz, összeszereléshez, teszteléshez, karbantartáshoz vagy bármely egyéb technikai szolgáltatáshoz kapcsolódó technikai támogatás, amely lehet oktatás, tanácsadás, képzés, munkatapasztalatok vagy készségek átadása, vagy konzultációs szolgáltatások nyújtása, és magában foglalja a támogatás szóbeli formáit is;
- i) „brókertevékenység”:
 - i. olyan ügyletek tárgyalása vagy lebonyolítása, amelyek célja áruk és technológia vétele, eladása vagy szolgáltatása, illetve pénzügyi és technikai szolgáltatások vétele, eladása vagy nyújtása egy harmadik országból egy másik harmadik országba; vagy
 - ii. egy harmadik országban található áruk és technológia, illetve pénzügyi és technikai szolgáltatások eladása vagy vétele, nyújtása egy másik harmadik ország részére történő átadás céljából;
- j) „az Unió területe”: a tagállamok területét magában foglaló terület, amelyre a Szerződés az abban meghatározott feltételekkel alkalmazandó, beleértve a légterüket is.

2. cikk

(1) Tilos:

- a) közvetlenül vagy közvetve Venezuelában valamely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Venezuelában történő felhasználás céljából az Európai Unió közös katonai listáján (a továbbiakban: a közös katonai lista) szereplő árukhoz és technológiához, valamint a közös katonai listán szereplő áruk és technológia rendelkezésre bocsátásához, előállításához, karbantartásához és használatához kapcsolódóan technikai segítséget, brókerszolgáltatást vagy egyéb szolgáltatást nyújtani;
- b) közvetlenül vagy közvetve Venezuelában valamely személy, szervezet vagy szerv részére vagy Venezuelában történő felhasználás céljából a közös katonai listán szereplő árukhoz és technológiához kapcsolódóan finanszírozást vagy pénzügyi támogatást nyújtani, beleértve különösen az említett termékek eladására, szolgáltatására, átadására vagy kivitelére, illetve a kapcsolódó technikai segítségnyújtásra, brókertevékenységre és egyéb szolgáltatás nyújtására vonatkozó támogatásokat, kölcsönöket és exporthitel-biztosítást, valamint biztosítást és viszontbiztosítást.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem érinti a 2017. november 13-i előtt megkötött szerződésekből vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződésekből eredő kötelezettségek végrehajtását, feltéve, hogy azok megfelelnek a 2008/944/KKBP tanácsi közös álláspontnak ⁽¹⁾, és különösen annak a 2. cikkében foglalt kritériumoknak, továbbá feltéve, hogy az adott szerződést teljesíteni szándékozó természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek az e rendelet hatálybalépésétől számított 5 munkanapon belül értesítették a letelepedési helyük szerinti tagállam illetékes hatóságát a szerződésről.

3. cikk

Tilos:

- a) közvetlenül vagy közvetve Venezuelában valamely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Venezuelában történő felhasználás céljából az I. mellékletben felsorolt, belső elnyomás céljára felhasználható felszereléseket eladni, szolgáltatni, átadni vagy kivinni, függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e vagy sem;
- b) közvetlenül vagy közvetve Venezuelában valamely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Venezuelában történő felhasználás céljából az a) pontban említett felszereléshez kapcsolódóan technikai segítséget, brókerszolgáltatást és egyéb szolgáltatást nyújtani;
- c) közvetlenül vagy közvetve Venezuelában valamely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére vagy Venezuelában történő felhasználás céljából az a) pontban említett felszereléshez kapcsolódóan finanszírozást vagy pénzügyi támogatást nyújtani, beleértve különösen a támogatásokat, kölcsönöket és exporthitel-biztosítást, valamint a biztosítást és a viszontbiztosítást.

⁽¹⁾ A Tanács 2008/944/KKBP közös álláspontja (2008. december 8.) a katonai technológia és felszerelések kivitelének ellenőrzésére vonatkozó közös szabályok meghatározásáról (HL L 335., 2008.12.13., 99. o.).

4. cikk

(1) A 2. és 3. cikktől eltérve, a tagállamok III. mellékletben felsorolt illetékes hatóságai az általuk helyénvalónak ítélt feltételek mellett engedélyezhetik:

- a) a következőkhöz kapcsolódó finanszírozás és pénzügyi támogatás, valamint technikai segítségnyújtás biztosítása:
 - i. a kizárólag humanitárius vagy védelmi célokat szolgáló, vagy az Egyesült Nemzetek (ENSZ) és az Unió, illetve tagállamai vagy regionális és szubregionális szervezetek intézményfejlesztési programjaihoz szánt, az emberi élet kioltására nem alkalmas katonai felszerelés;
 - ii. az ENSZ és az Unió vagy regionális és szubregionális szervezetek válságkezelési műveleteihez szánt anyagok;
- b) kizárólag humanitárius vagy védelmi célokat szolgáló, vagy az ENSZ vagy az Unió intézményfejlesztési programjaihoz, vagy az ENSZ és az Unió vagy regionális és szubregionális szervezetek válságkezelési műveleteihez szánt, első elnyomás céljára felhasználható felszerelés eladása, szolgáltatása, átadása vagy kivitele, továbbá a kapcsolódó finanszírozás, valamint pénzügyi és technikai segítségnyújtás;
- c) aknamentesítő felszerelések és aknamentesítéshez használatos anyagok eladása, szolgáltatása, átadása vagy kivitele, továbbá a kapcsolódó finanszírozás, valamint pénzügyi és technikai segítségnyújtás.

(2) Az (1) bekezdésben említett engedélyek csak a kért tevékenységet megelőzően adhatók meg.

5. cikk

A 2. és 3. cikk nem alkalmazandó az ENSZ személyzete, az Unió vagy tagállamai személyzete, a média képviselői és a humanitárius és fejlesztési szervezetek munkatársai és kísérő személyzete által, kizárólag személyes használatra ideiglenesen Venezuelába bevitt védőruházatra, a golyóálló mellényt és a katonai sisakot is beleértve.

6. cikk

(1) Tilos közvetlenül vagy közvetve Venezuelában valamely személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Venezuelában történő felhasználás céljából a II. mellékletben szereplő berendezéseket, technológiát vagy szoftvert eladni, szolgáltatni, átadni vagy kivinni, függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e vagy sem, kivéve, ha az érintett tagállamnak a III. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatósága azt előzetesen engedélyezte.

(2) A tagállamoknak a III. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságai nem adják meg az (1) bekezdés szerinti engedélyt, amennyiben megalapozott indokokkal megállapítható, hogy a szóban forgó berendezést, technológiát vagy szoftvert Venezuela kormánya, köztisztviselői, vállalatai, hivatalai vagy bármely, a nevükben vagy irányításuk alatt eljáró személy vagy szervezet első elnyomás céljára használnák.

(3) A II. melléklet tartalmazza azokat a berendezéseket, technológiát vagy szoftvert, amelyek elsősorban az internet vagy a telefonbeszélgetések monitorozására vagy lehallgatására szolgálnak.

(4) Az érintett tagállam az e cikk szerint kiadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő négy héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

7. cikk

(1) Kivéve, ha az érintett tagállamnak a III. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatósága erre a 6. cikk (2) bekezdésével összhangban előzetesen engedélyt adott, tilos:

- a) közvetlenül vagy közvetve Venezuelában valamely személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Venezuelában történő felhasználás céljából a II. mellékletben felsorolt berendezésekkel, technológiával és szoftverrel, vagy a II. mellékletben felsorolt berendezések vagy technológia telepítéséhez, rendelkezésre bocsátásához, előállításához, karbantartásához és használatához kapcsolódóan, vagy a II. mellékletben felsorolt szoftver rendelkezésre bocsátásához, telepítéséhez, működtetéséhez vagy frissítéséhez kapcsolódóan technikai segítséget vagy brókerszolgáltatást nyújtani;

- b) közvetlenül vagy közvetve Venezuelában valamely személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Venezuelában történő felhasználás céljából a II. mellékletben felsorolt berendezésekhez, technológiához és szoftverhez kapcsolódóan finanszírozást vagy pénzügyi támogatást nyújtani;
- c) a telekommunikáció vagy az internet monitorozására vagy lehallgatásra alkalmas bármely szolgáltatást nyújtani Venezuela kormánya, köztisztviselői, vállalatai, hivatalai vagy bármely, nevükben vagy irányításuk alatt eljáró személy vagy szervezet számára, vagy közvetlen vagy közvetett javára.

(2) Az (1) bekezdés c) pontjának alkalmazásában „a telekommunikáció vagy az internet monitorozására vagy lehallgatásra alkalmas bármely szolgáltatás” minden olyan szolgáltatás, amely – különösen a II. mellékletben meghatározott berendezések, technológia vagy szoftver felhasználásával – hozzáférést nyújt valamely személy bejövő és kimenő telekommunikációs és hívással kapcsolatos adatahoz, illetve ilyen adatot rendelkezésre bocsát, az adat kivonatolása, dekódolása, rögzítése, feldolgozása, elemzése vagy tárolása céljából, valamint valamennyi egyéb, ehhez kapcsolódó tevékenység.

8. cikk

(1) A IV. és V. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyekhez, szervezetekhez vagy szervekhez tartozó, tulajdonukban vagy birtokukban lévő vagy ellenőrzésük alatt álló minden pénzeszközt és gazdasági erőforrást be kell fagyasztani.

(2) Nem bocsátható rendelkezésre – sem közvetlenül, sem közvetve – semmilyen pénzeszköz vagy gazdasági erőforrás a IV. és V. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek részére, illetve javára.

(3) A IV. melléklet tartalmazza:

- a) azokat a természetes vagy jogi személyeket, szervezeteket és szerveket, akik vagy amelyek Venezuelában súlyos emberi jogi jogsértésekért vagy visszaélésekért, vagy a civil társadalom és a demokratikus ellenzék elnyomásáért felelősek;
- b) azokat a természetes vagy jogi személyeket, szervezeteket és szerveket, akik, illetve amelyek fellépései, szakpolitikai vagy tevékenységei máskülönben veszélyeztetik Venezuelában a demokráciát vagy a jogállamiságot.

(4) Az V. melléklet tartalmazza a (3) bekezdésben említett személyekkel vagy szervezetekkel kapcsolatban álló természetes vagy jogi személyeket, szervezeteket és szerveket.

(5) A IV. és V. melléklet tartalmazza az érintett személyek, szervezetek és szervek jegyzékbe vételének indokolását.

(6) A IV. és V. mellékletnek tartalmaznia kell továbbá az érintett természetes vagy jogi személyek, szervezetek és szervek azonosításához szükséges adatokat, amennyiben azok rendelkezésre állnak. Természetes személyek esetében ilyen adat lehet a név, beleértve a névváltozatokat is, a születési idő és hely, az állampolgárság, az útlevél és a személyazonosító okmány száma, a nem, a lakcím – amennyiben ismert –, valamint a beosztás vagy a foglalkozás. Jogi személyek, szervezetek és szervek esetében ilyen adat lehet az elnevezés, a bejegyzés helye és ideje, a nyilvántartási szám és a székhely.

9. cikk

(1) A 8. cikktől eltérve, a tagállamoknak a III. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságai az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások felszabadítását vagy rendelkezésre bocsátását, annak megállapítását követően, hogy a pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások:

- a) a IV. vagy V. mellékletben felsorolt természetes és jogi személyek, valamint az említett természetes személyek eltartott családtagjai alapvető kiadásainak fedezéséhez szükségesek, beleértve az élelmiszerek, a bérleti díj vagy jelzáloghitel-törlesztés, a gyógyszerek és az orvosi kezelés, az adók, a biztosítási díjak és a közüzemi díjak miatti költségeket;
- b) kizárólag jogi szolgáltatások nyújtásáért fizetendő észszerű honoráriumok és ezzel kapcsolatban felmerülő költségek megtérítésére szolgálnak;
- c) kizárólag a befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások szokásos kezelési vagy fenntartási költségeinek, valamint szolgáltatási díjainak kiegyenlítésére szolgálnak;
- d) rendkívüli kiadások fedezéséhez szükségesek, feltéve, hogy az érintett illetékes hatóság az engedély megadását megelőzően legalább két héttel értesítette a többi tagállam illetékes hatóságait és a Bizottságot a konkrét engedély megadása alapjául szolgáló indokokról; vagy

e) a nemzetközi jog szerint mentességet élvező diplomáciai vagy konzuli képviseltek vagy nemzetközi szervezetek számlájára befizetett vagy számlájáról kiegyenlített pénzeszközök, amennyiben e be- vagy kifizetésekre az adott diplomáciai vagy konzuli képviselő vagy nemzetközi szervezet általi hivatalos felhasználás céljából kerül sor.

(2) Az érintett tagállam tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot az (1) bekezdés szerint megadott engedélyekről.

10. cikk

(1) A 8. cikktől eltérve, a tagállamoknak a III. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságai engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások felszabadítását, amennyiben teljesülnek az alábbi feltételek:

- a) a pénzeszközök vagy a gazdasági erőforrások a 8. cikkben említett természetes vagy jogi személynek, szervezetnek vagy szervnek a IV. vagy V. mellékletbe történő felvételét megelőzően hozott választottbírói határozat, az Unióban hozott bírósági vagy közigazgatási határozat, illetve az említett időpontot megelőzően, azzal egyidőben vagy azt követően az érintett tagállamban végrehajtandó bírósági határozat hatálya alá tartoznak;
- b) a pénzeszközöket vagy gazdasági erőforrásokat kizárólag az ilyen határozattal biztosított, vagy az ilyen határozatban érvényesnek elismert igények teljesítésére fogják fordítani, az ilyen igényekkel rendelkező személyek jogaira alkalmazandó törvényekben és rendeletekben meghatározott korlátokon belül;
- c) a határozat nem a IV. vagy V. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv javát szolgálja; valamint
- d) a határozat elismerése nem ellentétes az érintett tagállam közrendjével.

(2) Az érintett tagállam tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot az (1) bekezdés szerint megadott engedélyekről.

11. cikk

(1) A 8. cikktől eltérve, és feltéve, hogy egy kifizetés a IV. vagy V. mellékletben felsorolt valamely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv által kötött olyan szerződés vagy megállapodás, illetve az adott természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részéről létrejött olyan kötelezettség alapján válik esedékessé, amelyet az adott természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv IV. vagy V. mellékletbe történő felvétele előtt kötöttek meg, vagy amely ezen időpont előtt keletkezett, a tagállamok illetékes hatóságai az általuk megfelelőnek tartott feltételek mellett engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások felszabadítását, feltéve, hogy az érintett illetékes hatóság megállapította az alábbiakat:

- a) a pénzeszközöket vagy gazdasági erőforrásokat a IV. vagy V. mellékletben szereplő valamely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv általi kifizetésre használják fel;
- b) a kifizetés nem sérti a 8. cikk (2) bekezdését.

(2) Az érintett tagállam az (1) bekezdés szerint kiadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő négy héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

(3) A 8. cikk (2) bekezdése nem akadályozza, hogy a pénzügyi intézmények vagy hitelintézetek a harmadik felek által a jegyzékben szereplő természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számlájára átutalt pénzeszközöket a befagyasztott számlán jóváírják, feltéve, hogy az ilyen számlákon jelentkező növekmények befagyasztására is sor kerül. A pénzügyi intézmény vagy hitelintézet haladéktalanul tájékoztatja az illetékes hatóságokat az ilyen ügyletekről.

(4) Feltéve, hogy ezeket a kamatokat, egyéb hozamokat és kifizetéseket a 8. cikkel összhangban befagyasztják, a 8. cikk (2) bekezdése nem alkalmazandó a befagyasztott számlák alábbi növekményeire:

- a) kamatok vagy egyéb hozamok az említett számlákon;
- b) olyan szerződések, megállapodások vagy kötelezettségek alapján esedékes kifizetések, amelyeket azt megelőzően kötöttek, vagy amelyek azt megelőzően keletkeztek, hogy a 8. cikkben említett természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet felvették a IV. vagy V. mellékletbe; vagy

- c) tagállamban hozott, illetve az érintett tagállamban végrehajtható bírósági, közigazgatási vagy választottbírói határozat alapján teljesítendő kifizetések.

12. cikk

- (1) A tájékoztatásról, a bizalmas kezelésről és a szakmai titoktartásról szóló alkalmazandó szabályok sérelme nélkül a természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek:
- a) haladéktalanul az állandó lakóhelyük vagy székhelyük szerinti tagállam illetékes hatóságának rendelkezésére bocsátják azokat az információkat, például a 8. cikknek megfelelően befagyasztott számlákkal és összegekkel kapcsolatos információkat, amelyek elősegíthetik e rendelet betartását, és az ilyen információkat közvetlenül vagy a tagállam útján továbbítják a Bizottsághoz; valamint
- b) együttműködnek az illetékes hatósággal az a) pontban említett információk ellenőrzése során.
- (2) A Bizottság minden, hozzá közvetlenül beérkezett további információt a tagállamok rendelkezésére bocsát.
- (3) Az e cikkkel összhangban nyújtott vagy kapott bármely információ kizárólag arra a célra használható fel, amelyre azt adták vagy kapták.

13. cikk

- (1) A pénzeszközök és gazdasági erőforrások befagyasztása, illetve a pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások rendelkezésre bocsátásának megtagadása – amennyiben e döntést jóhiszeműen hozták, abban a meggyőződésben, hogy az intézkedés e rendelettel összhangban áll – nem vonja maga után semmilyen formában az azt végrehajtó természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv, illetve ezek igazgatói vagy alkalmazottai felelősségét, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy a pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások befagyasztása vagy visszatartása gondatlanság eredménye.
- (2) A természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek által végrehajtott intézkedések nem vonják maguk után semmilyen formában e természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek felelősségét, amennyiben azok nem tudták vagy nem volt észszerű okuk feltételezni, hogy intézkedésükkel megsértik az e rendeletben foglalt intézkedéseket.

14. cikk

Tilos tudatosan és szándékosan részt venni olyan tevékenységben, amelynek célja vagy hatása az e rendeletben megállapított intézkedések megkerülése.

15. cikk

- (1) Nem teljesíthetők az olyan szerződésekkel vagy ügyletekkel kapcsolatos, bármilyen formájú igények, amelyek teljesítését az e rendelet alapján előírt intézkedések közvetlenül vagy közvetve, egészben vagy részben érintik, ideértve a kártalanítás iránti vagy egyéb hasonló jellegű igényeket, mint például a kártérítés iránti igényt vagy a garanciaérvényesítés keretében benyújtott igényt, különösen kötvény, garancia vagy viszontgarancia – különösen pénzügyi garancia vagy pénzügyi viszontgarancia – meghosszabbítására vagy kifizetésére irányuló bármilyen igényt, amennyiben azokat az alábbiak nyújtották be:
- a) a IV. és V. mellékletben felsorolt, jegyzékbe vett természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek;
- b) az a) pontban említett személyek, szervezetek vagy szervek valamelyikén keresztül, illetve nevében eljáró természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek.
- (2) Igény érvényesítésére irányuló bármilyen eljárás során az igényt érvényesíteni kívánó természetes vagy jogi személyre, szervezetre vagy szervre hárul a bizonyítás terhe arra vonatkozóan, hogy az (1) bekezdés nem tiltja az adott igény teljesítését.
- (3) Ez a cikk nem érinti az (1) bekezdésben említett természetes vagy jogi személyek, szervezetek és szervek jogát a szerződéses kötelezettségek teljesítése elmulasztásának jogszerűségével kapcsolatos bírósági felülvizsgálathoz, e rendelettel összhangban.

16. cikk

(1) A Bizottság és a tagállamok tájékoztatják egymást az e rendelet szerint hozott intézkedésekről, valamint megosztják egymással az e rendelettel kapcsolatban rendelkezésükre álló bármely egyéb lényeges információt, különösen az alábbiakkal kapcsolatban:

- a) a 8. cikk alapján befagyasztott pénzeszközök, valamint a 9–11. cikk szerint megadott engedélyek;
- b) jogsértési és végrehajtási problémák, valamint a nemzeti bíróságok által hozott ítéletek.

(2) A tagállamok haladéktalanul tájékoztatják egymást és a Bizottságot bármely egyéb rendelkezésükre álló vonatkozó információról, amely érintheti e rendelet tényleges végrehajtását.

17. cikk

(1) Amennyiben a Tanács úgy határoz, hogy egy természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet a 8. cikkben említett intézkedések hatálya alá von, ennek megfelelően módosítja a IV. vagy V. mellékletet.

(2) A Tanács közli a határozatát – beleértve a jegyzékbe vétel indokolását – az (1) bekezdésben említett természetes vagy jogi személlyel, szervezettel vagy szervvel – amennyiben a cím ismert, közvetlenül, egyéb esetben pedig értesítés közzététele útján –, lehetővé téve, hogy az említett természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv észrevételeket nyújtson be.

(3) Amennyiben észrevételt tesznek vagy új érdemi bizonyítékot nyújtanak be, a Tanács felülvizsgálja a határozatát, és erről értesíti az érintett természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet.

(4) A IV. és V. mellékletben foglalt jegyzéket rendszeres időközönként, de legalább 12 havonta felül kell vizsgálni.

(5) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a tagállamok által nyújtott információk alapján módosítsa a III. mellékletet.

18. cikk

(1) A tagállamok megállapítják az e rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és meghoznak minden szükséges intézkedést ezek végrehajtására. Az előírt szankcióknak hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.

(2) A tagállamok az (1) bekezdésben említett szabályokról e rendelet hatálybalépését követően haladéktalanul értesítik a Bizottságot, tájékoztatják a Bizottságot az e szabályokat érintő minden későbbi módosításról.

19. cikk

(1) A tagállamok kijelölik az e rendeletben említett illetékes hatóságokat, és feltüntetik őket a III. mellékletben felsorolt honlapokon. A tagállamok értesítik a Bizottságot a III. mellékletben felsorolt honlapok címeinek megváltozásáról.

(2) A tagállamok e rendelet hatálybalépését követően haladéktalanul értesítik a Bizottságot illetékes hatóságaikról – ideértve az említett hatóságok elérhetőségét is –, valamint értesítik a Bizottságot minden későbbi változásról.

(3) Azokban az esetekben, amikor e rendelet a Bizottság értesítésére, tájékoztatására vagy a vele történő egyéb kapcsolattartásra vonatkozó kötelezettséget ír elő, az ilyen kommunikáció során a III. mellékletben feltüntetett címet és egyéb elérhetőségeket kell felhasználni.

20. cikk

E rendeletet alkalmazni kell:

- a) az Unió területén, annak légterét is beleértve;
- b) a valamely tagállam joghatósága alá tartozó bármely légi vagy vízi jármű fedélzetén;

- c) az Unió területén vagy azon kívül tartózkodó bármely személyre, aki valamely tagállam állampolgára;
- d) bármely tagállam joga szerint bejegyzett vagy létrehozott jogi személyre, szervezetre vagy szervre az Unió területén vagy azon kívül;
- e) a teljes egészében vagy részben az Unión belül üzleti tevékenységet folytató bármely jogi személyre, szervezetre vagy szervre.

21. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2017. november 13-án.

a Tanács részéről
az elnök
F. MOGHERINI

I. MELLÉKLET

A belső elnyomás céljaira felhasználható, a 3. cikkben említett felszerelések jegyzéke

1. Tűzfegyverek, lőszeres és ezek tartozékai az alábbiak szerint:
 - 1.1. A közös katonai lista ML1. és ML2. pontjában ellenőrzés alá nem vont tűzfegyverek.
 - 1.2. Kifejezetten az 1.1. pontban felsorolt tűzfegyverek számára tervezett lőszeres és ezek különleges kialakítású alkatrészei.
 - 1.3. A közös katonai lista által ellenőrzés alá nem vont célzókészülékek.
 2. A közös katonai lista által ellenőrzés alá nem vont bombák és gránátok.
 3. A következő járművek:
 - 3.1. Tömegosztatás céljára tervezett vagy arra a célra átalakított, vízágyúval felszerelt járművek.
 - 3.2. Elektromos vagy elektromossá átalakított, támadás visszaszorítására alkalmas különleges kialakítású járművek.
 - 3.3. Kifejezetten utcai akadályok eltávolítására tervezett vagy arra a célra átalakított járművek, beleértve a ballisztikai védelemmel ellátott építőipari berendezéseket.
 - 3.4. Kifejezetten a fogvatartott és/vagy őrizetbe vett személyek szállítására vagy átszállítására tervezett járművek.
 - 3.5. Kifejezetten mobil kordonok telepítésére tervezett járművek.
 - 3.6. A 3.1–3.5. pontban meghatározott, kifejezetten tömegosztatási célokra tervezett járművek alkatrészei.
1. megjegyzés: Ez a pont nem vonja ellenőrzés alá a kifejezetten a tűzoltás céljaira tervezett járműveket.
2. megjegyzés: A 3.5. pont alkalmazásában a „járművek” közé tartoznak a pótkocsik is.
 4. Az alábbi robbanóanyagok és kapcsolódó felszerelések:
 - 4.1. Elektromos vagy más eszközökkel előidézett robbantás céljára tervezett berendezések és készülékek, ideértve a gyújtóegységeket, detonátorokat, gyújtószerkezeteket, indítótölteteket és robbanózsínókat, valamint ezek különleges alkatrészeit; kivéve a nem robbanások előidézésére szolgáló egyéb berendezések és készülékek robbanás útján történő működésbe hozatalához és működtetéséhez szükséges, kifejezetten kereskedelmi célra fejlesztett eszközök (például gépjárművek légzsákjainak töltőberendezései, tűzoltó készülékek túlfeszültség-levezető eszközei).
 - 4.2. A közös katonai lista által ellenőrzés alá nem vont, egyenes irányú betörésre alkalmas robbanótöltetek.
 - 4.3. A közös katonai lista által ellenőrzés alá nem vont egyéb robbanóanyagok és kapcsolódó anyagok:
 - a) amatol;
 - b) nitrocellulóz (több mint 12,5 % nitrogéntartalommal);
 - c) nitroglikol;
 - d) pentaeritritol-tetranitrát (PETN);
 - e) pikril-klorid;
 - f) 2,4,6-trinitrotoluol (TNT).
 5. A közös katonai lista ML13. pontjában ellenőrzés alá nem vont védőfelszerelések az alábbiak szerint:
 - 5.1. Ballisztikai védelmet biztosító és/vagy szúrás elleni testpáncél.
 - 5.2. Ballisztikai és/vagy repeszek elleni védelmet nyújtó biztonsági sisakok, tömegosztatásnál használatos rohamsisakok és védőpajzsok, valamint ballisztikai védőpajzsok.

Megjegyzés: Ez a pont nem vonja ellenőrzés alá a következőket:

- kifejezetten sporttevékenységekre tervezett felszerelések,
 - kifejezetten munkabiztonsági céllal tervezett felszerelések.
6. A közös katonai lista ML 14. pontjában ellenőrzés alá vontaktól eltérő, tűzfegyverek használatának begyakorlására szolgáló szimulátor berendezések és a kifejezetten azokhoz tervezett szoftverek.
 7. Olyan éjjellátó eszközök, termikus képalkotó berendezések és képerősítő csövek, amelyeket a közös katonai lista nem von ellenőrzés alá.
 8. Pengés szögesdrót.
 9. 10 cm-t meghaladó pengehosszúságú katonai kések, harci kések és szuronyok.
 10. Kifejezetten az e jegyzékben meghatározott eszközök céljára tervezett gyártóberendezések.
 11. Kifejezetten az e jegyzékben meghatározott cikkek fejlesztésére, gyártására vagy használatára szolgáló egyedi technológiák.
-

II. MELLÉKLET

A 6. és 7. cikkben említett berendezések, technológia és szoftver

Általános megjegyzés

A benne foglaltak ellenére e melléklet nem alkalmazandó a következőkre:

- a) olyan berendezés, technológia vagy szoftver, amely szerepel a 428/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ I. mellékletében vagy a közös katonai listán; vagy
- b) olyan szoftver, amelyet úgy terveztek, hogy a felhasználó a szállító további számottevő segítsége nélkül üzembe helyezhesse, és amely a nyilvánosság számára szabadon hozzáférhető, mivel kiskereskedelmi forgalomban mindenféle korlátozás nélkül megvásárolható:
 - i. közvetlenül az üzletben;
 - ii. postai rendelés útján;
 - iii. elektronikus tranzakcióval; vagy
 - iv. telefonos rendelés útján; vagy
- (c) olyan szoftver, amely a nyilvánosság számára hozzáférhető.

Az A., B., C., D. és E. kategória a 428/2009/EK rendeletben említett kategóriákra vonatkoznak.

Az 6. és a 7. cikkben említett berendezések, technológia és szoftver a következők:

A. Berendezések jegyzéke

- mélyreható csomagelemző (Deep Packet Inspection) berendezés,
- hálózati lehallgató berendezés, többek között az ellenőrzésirányítási berendezés (Interception Management Equipment, IMS) és az adattárolási LI berendezés (Data Retention Link Intelligence equipment),
- rádiófrekvencia-ellenőrző berendezés,
- hálózat- és műholdzavaró berendezés,
- távolról fertőző berendezés,
- beszédfelismerő/feldolgozó berendezés,
- IMSI ⁽²⁾, MSISDN ⁽³⁾, IMEI ⁽⁴⁾, TMSI ⁽⁵⁾ lehallgató és monitorozó berendezés,
- taktikai SMS ⁽⁶⁾/GSM ⁽⁷⁾/GPS ⁽⁸⁾/GPRS ⁽⁹⁾/UMTS ⁽¹⁰⁾/CDMA ⁽¹¹⁾/PSTN ⁽¹²⁾ lehallgató és monitorozó berendezés,

⁽¹⁾ A Tanács 428/2009/EK rendelete (2009. május 5.) a kettős felhasználású termékek kivételére, transzferjére, brókertevékenysége és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról (HL L 134., 2009.5.29., 1. o.).

⁽²⁾ „IMSI” (International Mobile Subscriber Identity): nemzetközi mobil előfizetői azonosító. Minden egyes mobil telefonkészülék SIM kártyába beépített egyedi azonosító kódja, amely lehetővé teszi a SIM azonosítását GSM vagy UMTS hálózatokon keresztül.

⁽³⁾ „MSISDN” (Mobile Subscriber Integrated Services Digital Network Number): a mobil állomás nemzetközi ISDN száma. GSM vagy UMTS mobilhálózaton belül az előfizetés egyedi azonosítója. Egyszerűen szólva a mobiltelefonban lévő SIM kártya telefonszáma, és ezért ugyanúgy azonosítja a mobil-előfizetőt, mint az IMSI, de emellett arra is szolgál, hogy a hívásokat az előfizetőhöz irányítsák.

⁽⁴⁾ „IMEI” (International Mobile Equipment Identity): nemzetközi mobilkészülék-azonosító. Rendszerint egyedi szám, amely GSM, WCDMA és IDEN mobiltelefonok, valamint egyes műholdas telefonok beazonosítására szolgál. Rendszerint a telefon akkumulátortartójának belsejébe van nyomtatva. A lehallgatás az IMEI, valamint az IMSI és az MSISDN segítségével pontosabban meghatározható.

⁽⁵⁾ „TMSI” (Temporary Mobile Subscriber Identity): ideiglenes mobil-előfizetői azonosító. Ez a mobil és a hálózat között leggyakrabban küldött azonosító.

⁽⁶⁾ „SMS” (Short Message System): rövidüzenet-küldő szolgáltatás.

⁽⁷⁾ „GSM” (Global System for Mobile Communications): világméretű mobiltávközlő rendszer.

⁽⁸⁾ „GPS” (Global Positioning System): globális helymeghatározó rendszer.

⁽⁹⁾ „GPRS” (General Packet Radio Service): általános csomagkapcsolt rádiószolgáltatás.

⁽¹⁰⁾ „UMTS” (Universal Mobile Telecommunication System): univerzális mobil távközlési rendszer.

⁽¹¹⁾ „CDMA” (Code Division Multiple Access): kódosztásos többszörös hozzáférés.

⁽¹²⁾ „PSTN” (Public Switched Telephone Networks): közcélú kapcsolt távbeszélő-hálózat.

- DHCP ⁽¹⁾/SMTP ⁽²⁾, GTP ⁽³⁾ lehallgató és monitorozó berendezés,
- minták felismerésére és profilalkotásra szolgáló berendezés,
- távoli elérési berendezés számítógépes adatok vizsgálatára,
- szemantikai feldolgozó berendezés,
- WEP és WPA kódfeltörő berendezés,
- lehallgató berendezés VoIP saját és szabványos protokollra.

B. Használaton kívül.

C. Használaton kívül.

D. A fenti A. pontban meghatározott berendezés „fejlesztésére”, „előállítására” vagy „felhasználására” szolgáló „szoftver”.

E. A fenti A. pontban meghatározott berendezés „fejlesztésére”, „előállítására” vagy „felhasználására” szolgáló „technológia”.

Az e kategóriákba tartozó berendezés, technológia és szoftver annyiban tartozik e melléklet hatálya alá, amennyiben arra az „internetes, telefonos vagy műholdas kommunikációt lehallgató és monitorozó rendszerek” általános meghatározás vonatkozik.

E melléklet alkalmazásában a „monitorozás” a hívás tartalmának vagy hálózati adatoknak a megszerzése, kivonatolása, dekódolása, rögzítése, feldolgozása, elemzése és archiválása.

—

⁽¹⁾ „DHCP” (Dynamic Host Configuration Protocol): dinamikus állomáskonfiguráló protokoll.

⁽²⁾ „SMTP” (Simple Mail Transfer Protocol): egyszerű levéltovábbítási protokoll.

⁽³⁾ „GTP” (GPRS Tunneling Protocol): GPRS alapú alagutazó protokoll.

III. MELLÉKLET

Az illetékes hatóságokra vonatkozó információkat tartalmazó honlapok és az Európai Bizottság értesítési címe

BELGIUM

https://diplomatie.belgium.be/nl/Beleid/beleidsthemas/vrede_en_veiligheid/sancties

https://diplomatie.belgium.be/fr/politique/themes_politiques/paix_et_securite/sanctions

https://diplomatie.belgium.be/en/policy/policy_areas/peace_and_security/sanctions

BULGÁRIA

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

CSEH KÖZTÁRSASÁG

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DÁNIA

<http://um.dk/da/Udenrigspolitik/folkeretten/sanktioner/>

NÉMETORSZÁG

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

ÉSZTORSZÁG

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ÍRORSZÁG

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

GÖRÖGORSZÁG

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

SPANYOLORSZÁG

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/en/PoliticaExteriorCooperacion/GlobalizacionOportunidadesRiesgos/Paginas/SancionesInternacionales.aspx>

FRANCIAORSZÁG

<http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/autorites-sanctions/>

HORVÁTORSZÁG

<http://www.mvep.hr/sankcije>

OLASZORSZÁG

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

CIPRUS

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

LETTORSZÁG

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

LITVÁNIA

<http://www.urm.lt/sanctions>

LUXEMBURG

<http://www.mae.lu/sanctions>

MAGYARORSZÁG

http://www.kormany.hu/download/9/2a/f0000/EU%20szankci%C3%B3s%20t%C3%A1j%C3%A9koztat%C3%B3_20170214_final.pdf

MÁLTA

<https://www.gov.mt/en/Government/Government%20of%20Malta/Ministries%20and%20Entities/Officially%20Appointed%20Bodies/Pages/Boards/Sanctions-Monitoring-Board-.aspx>

HOLLANDIA

<https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-sancties>

AUSZTRIA

http://www.bmeia.gv.at/view.php?f_id=12750&LNG=en&version=

LENGYELORSZÁG

<http://www.msz.gov.pl>

PORTUGÁLIA

<http://www.portugal.gov.pt/pt/ministerios/mne/quero-saber-mais/sobre-o-ministerio/medidas-restritivas/medidas-restritivas.aspx>

ROMÁNIA

<http://www.mae.ro/node/1548>

SZLOVÉNIA

http://www.mzz.gov.si/si/omejevalni_ukrepi

SZLOVÁKIA

https://www.mzv.sk/europske_zalezitosti/europske_politiky-sankcie_eu

FINNORSZÁG

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

SVÉDORSZÁG

<http://www.ud.se/sanktioner>

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

<https://www.gov.uk/sanctions-embargoes-and-restrictions>

Az Európai Bizottság értesítési címe:

European Commission

Service for Foreign Policy Instruments (FPI)

EEAS 07/99

1049 Brussels, Belgium

E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu

IV. MELLÉKLET

A 8. cikk (3) bekezdésében említett természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek jegyzéke

V. MELLÉKLET

A 8. cikk (4) bekezdésében említett természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek jegyzéke
